Auvernier

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **54 (1981)**

Heft 9: **Autour du lac de Neuchâtel = Rund um den Neuenburgersee = Lungo le sponde del lago di Neuchâtel = Around the Lake of Neuchâtel**

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-774495

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

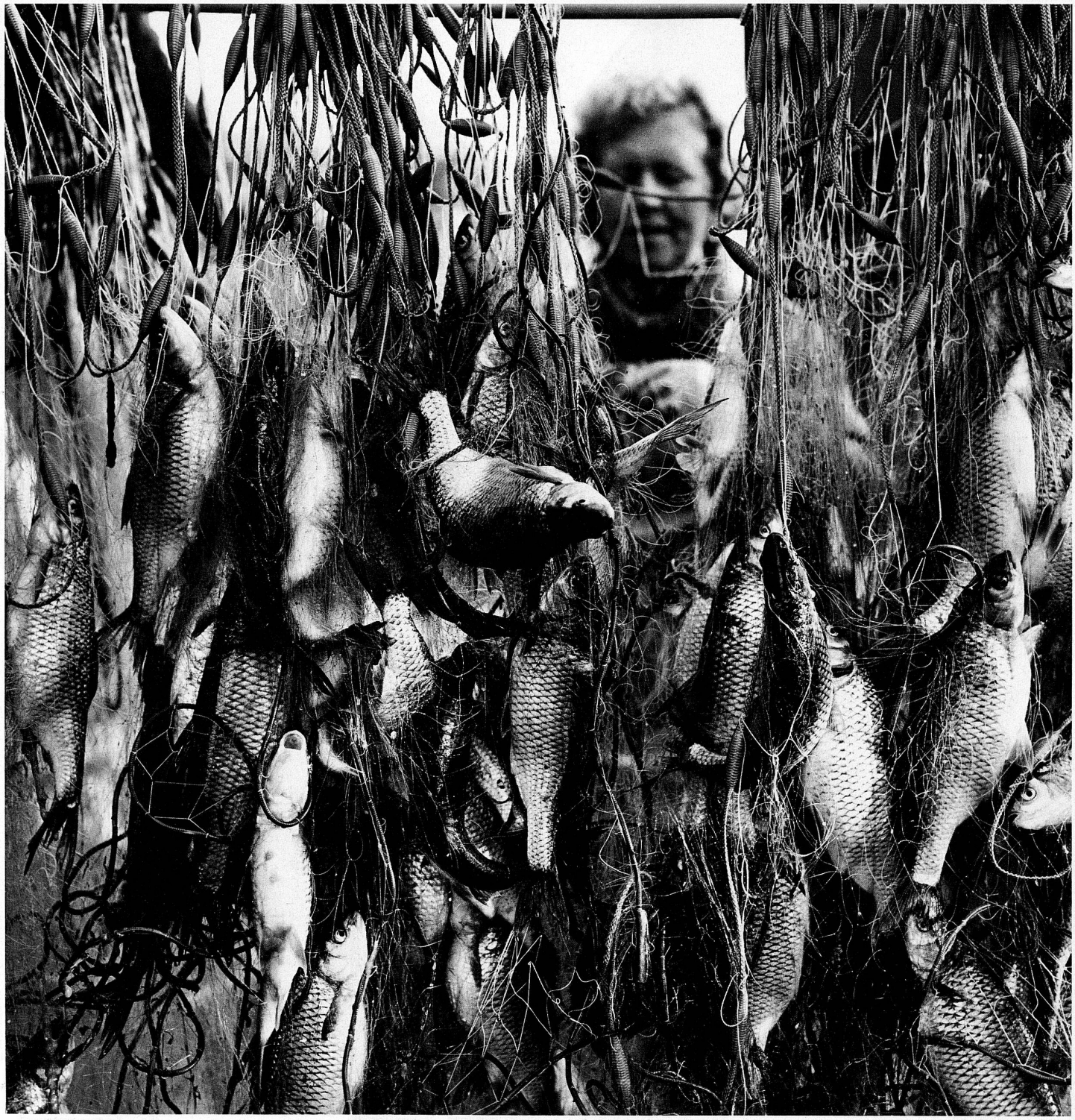
http://www.e-periodica.ch

39

Auvernier

39 Das Wappen von Auvernier am Dorfbrunnen.
40 Als nach der Juragewässerkorrektion die alten Fischerhäfen unbrauchbar wurden, gaben viele Fischer ihren Beruf auf. Heute zählt man jedoch 80 Berufsfischer am See, und im Jahr werden etwa 300 Tonnen Fische gefangen: Felchen, Seeforellen, Barsche, Hechte, Weissfische

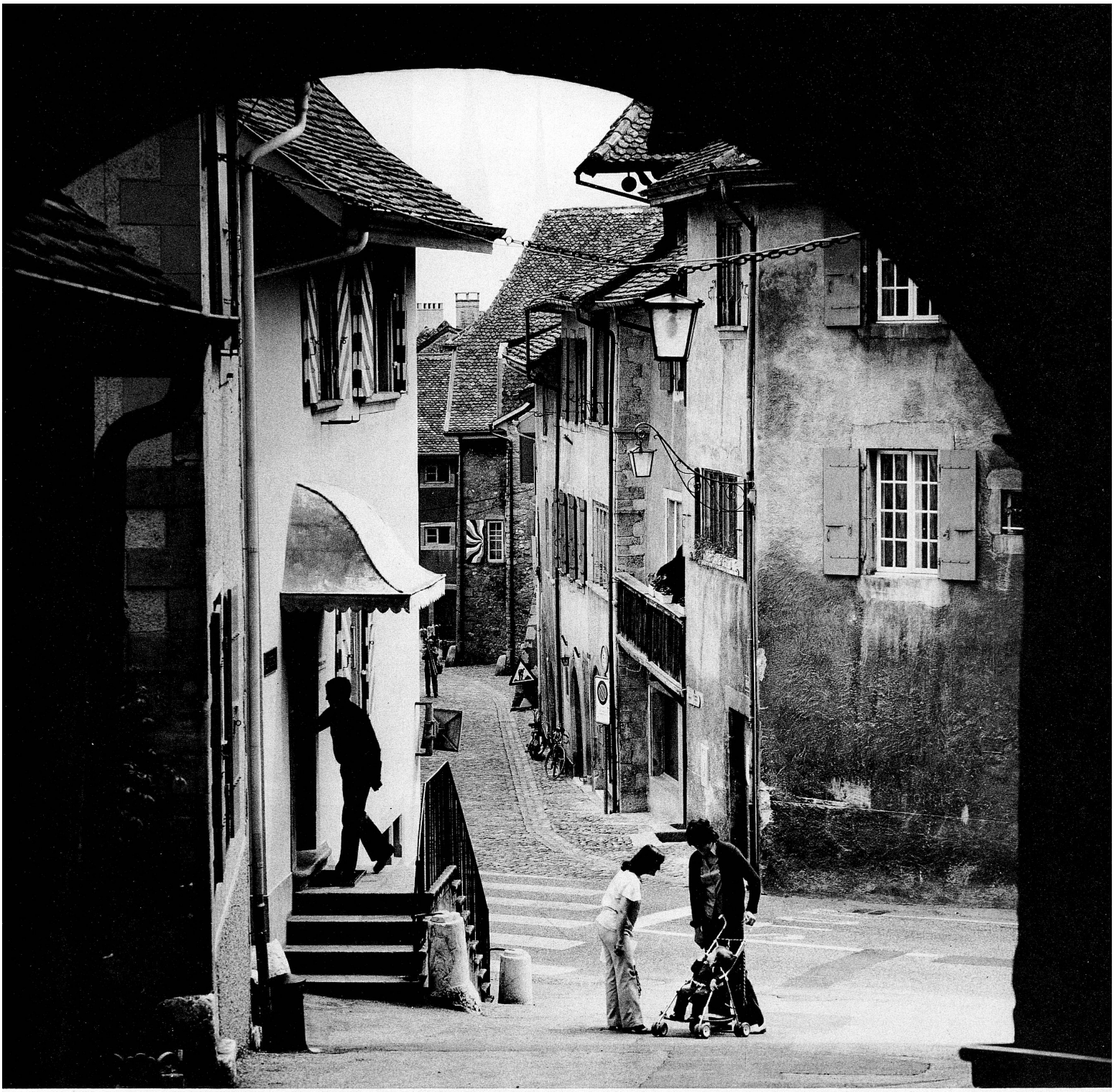
39 Armoiries d'Auvernier sur la fontaine communale.
40 Quand après la correction des eaux du Jura les ports de pêche devinrent inutilisables, beaucoup de pêcheurs abandonnèrent leur métier. On compte de nouveau aujourd'hui quatre-vingts pêcheurs professionnels, dont la pêche s'élève annuellement à environ trois cents tonnes de poissons: féras, truites de lac, perches, brochets, bondelles



39 Su una fontana del villaggio spicca l'emblema di Auvernier.
40 Dopo la correzione delle acque del Giura, allorché i vecchi porti divennero inutilizzabili, molti pescatori abbandonarono la professione. Ora si contano però di nuovo 80 pescatori professionisti, i quali in un anno portano a riva 300 tonnellate di pesce: trote di lago, pesci persici, lucci, argentine

39 The armorial bearings of Auvernier on the village fountain.
40 When the old fishing ports became useless after the regulation of the Jura waterways, many fishermen abandoned the trade. Today there are again eighty fishermen earning their living on the lake, and about 300 tons of fish are caught annually: vendace, lake trout, perch, pike and whitefish

Corcelles
Colombier



42

41 Im obern Dorfteil über dem Weg zu den Rebbergen das Haus des Bürgerspitals Solothurn mit Treppenturm und Renaissanceportal um 1570.
42 Die Grand-Rue, die zum See hinabführt, mit reichen Winzerhäusern.

Folgende Doppelseite:
43 Die berühmten Rebberge umschliessen das Dorf.
44 Seewärts und in rechtem Winkel zum Winzerdorf das ehemalige Fischerviertel.
45/46 Etwas abseits vom Dorf, zwischen Bach, Reben und Park das Schloss, ein Herrensitz des 16. Jahrhunderts

41 Dans la partie haute du village, au-dessus du chemin des vignes, le bâtiment de l'hôpital bourgeoisial de Soleure avec tour d'escalier et portail Renaissance (vers 1570).
42 La Grand-Rue, qui conduit au lac, avec de belles maisons de vignerons.

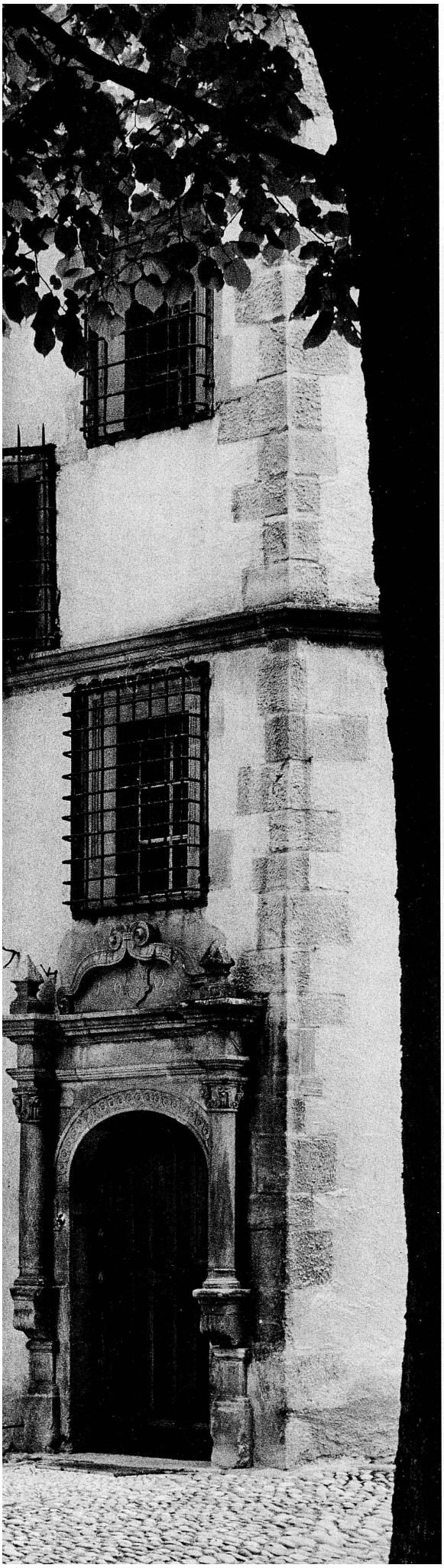
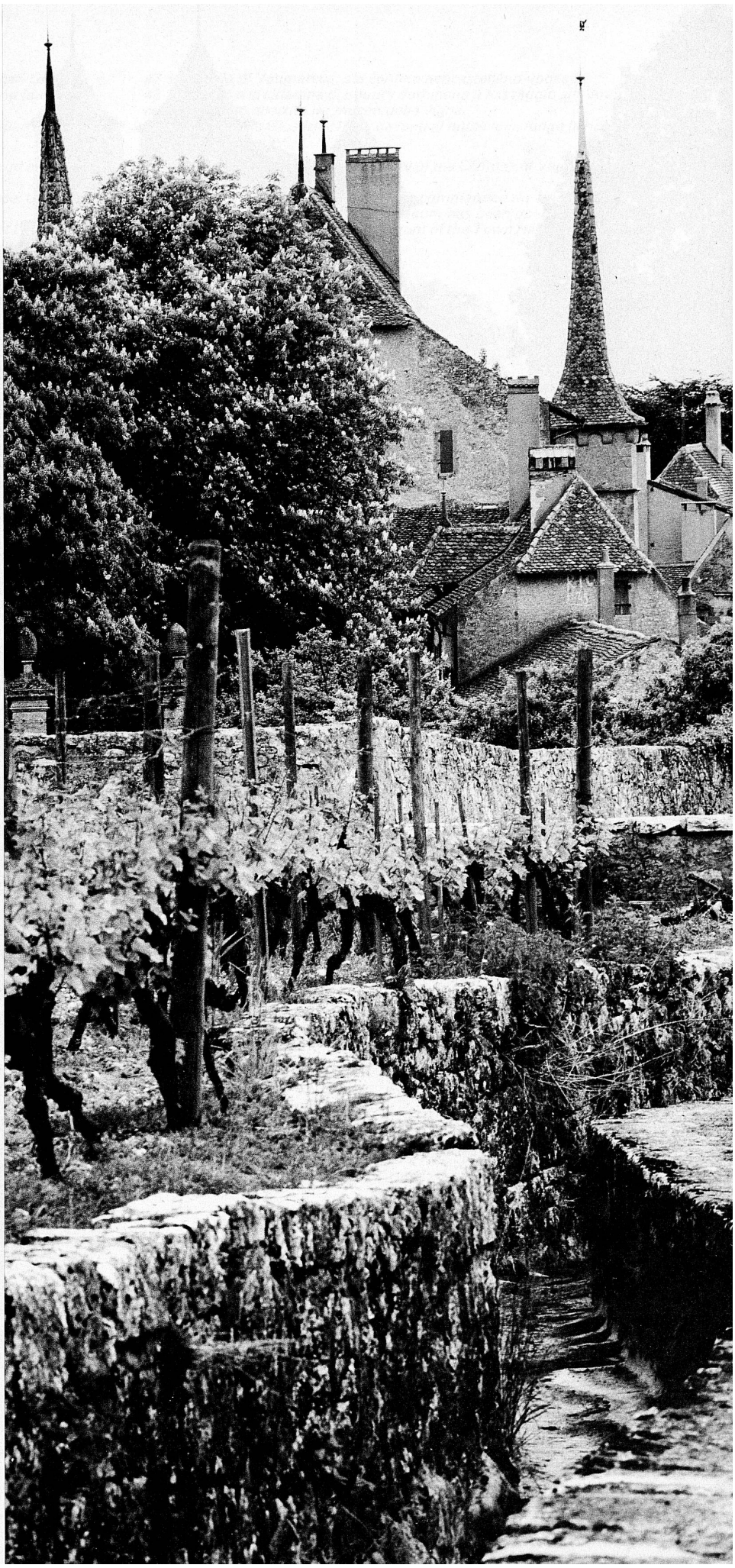
Page double ci-après:
43 Des vignobles renommés entourent le village.
44 Perpendiculairement au village vigneron et tourné vers le lac, l'ancien quartier des pêcheurs.
45/46 Légèrement à l'écart du village, entre le torrent, les vignes et le parc, le château – une résidence seigneuriale du XVIe siècle

41 Nella parte alta del villaggio, sulla via che conduce ai vigneti, sorge l'edificio dell'ospedale civico solettese, con la torre e il portale rinascimentale
42 La Grand-Rue che scende fino al lago, fiancheggiata da case di viticoltori.

Seguente pagina doppia:
43 I celebri vigneti si adagiano attorno al villaggio.
44 Verso il lago, in posizione ad angolo retto rispetto al villaggio, si trova l'ex quartiere dei pescatori.
45/46 Poco discosto dal villaggio, fra il torrente, i vigneti e il parco del castello, sorge una residenza signorile del XVI secolo

41 In the upper of the village of Auvernier the path to the vineyards leads beneath a house belonging to the Citizens' Hospital of Solothurn, with a staircase tower and a Renaissance doorway dating from around 1570.
42 The Grand-Rue with its old winegrowers' houses leads down to the lake.

Following double spread:
43 The celebrated vineyards surround the village.
44 The former fishermen's quarter runs towards the lake, forming a right angle with the winegrowers' quarter.
45/46 This sixteenth-century manor stands a short distance from the village, between brook, vineyard and castle park

43/44

45/46 ▶